

Slovenské vydanie

Právne predpisy

Zväzok 48
21. apríla 2005

Obsah	I Akty, ktorých uverejnenie je povinné	
	Nariadenie Komisie (ES) č. 608/2005 z 20. apríla 2005, ktorým sa určujú paušálne dovozné hodnoty na určovanie vstupných cien určitých druhov ovocia a zeleniny.....	1
	★ Nariadenie Komisie (ES) č. 609/2005 z 19. apríla 2005 o stanovení jednotkových hodnôt za účelom určenia colnej hodnoty určitých tovarov podliehajúcich skaze	3
	★ Nariadenie Komisie (ES) č. 610/2005 z 20. apríla 2005, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 462/2005, ktorým sa otvára stála výzva na predkladanie ponúk na vývoz jačmeňa v držbe nemeckej intervenčnej agentúry	9
	★ Nariadenie Komisie (ES) č. 611/2005 z 20. apríla 2005, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 823/2000 o uplatňovaní článku 81 ods. 3 zmluvy na určité kategórie dohôd, rozhodnutí a zosúladených postupov medzi spoločnosťami lodnej dopravy (konzorciami) ⁽¹⁾	10
	Nariadenie Komisie (ES) č. 612/2005 z 20. apríla 2005, ktorým sa určujú vývozné náhrady za olivový olej.....	12
	II Akty, ktorých uverejnenie nie je povinné	
	Komisia	
	2005/317/ES:	
	★ Rozhodnutie Komisie z 18. apríla 2005 o mimoriadnych opatreniach týkajúcich sa nepovoleného geneticky modifikovaného organizmu „Bt10“ vo výrobkoch z kukurice [oznámené pod číslom K(2005) 1257] ⁽¹⁾	14
	⁽¹⁾ Text s významom pre EHP	

(Pokračovanie na druhej strane)

- ★ **Rozhodnutie Spoločného Výboru ES – Švajčiarsko č. 2/2005 zo 17. marca 2005, ktorým sa mení a dopĺňa protokol č. 3 Dohody medzi Európskym hospodárskym spoločenstvom a Švajčiarskou konfederáciou týkajúci sa vymedzenia pojmu „pôvodné výrobky“ a metód administratívnej spolupráce** 17



I

(Akty, ktorých uverejnenie je povinné)

NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 608/2005**z 20. apríla 2005,****ktorým sa určujú paušálne dovozné hodnoty na určovanie vstupných cien určitých druhov ovocia a zeleniny**

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Komisie (ES) č. 3223/94 z 21. decembra 1994 o uplatňovaní režimu dovozu ovocia a zeleniny⁽¹⁾, najmä na jeho článok 4 ods. 1,

keďže:

- (1) Nariadenie (ES) č. 3223/94 predpokladá, pri uplatňovaní výsledkov multilaterálnych obchodných rokovaní Uruguajského kola, kritériá, ktorými Komisia určí paušálne dovozné hodnoty pre tretie krajiny, pre produkty a na obdobia, ktoré sú spresnené v jeho prílohe.

- (2) Pri uplatnení vyššie uvedených kritérií musia byť paušálne dovozné hodnoty stanovené na úrovniach určených v prílohe k tomuto nariadeniu,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Paušálne dovozné hodnoty uvedené v článku 4 nariadenia (ES) č. 3223/94 sú stanovené podľa údajov uvedených v tabuľke prílohy.

Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť 21. apríla 2005.

Toto nariadenie je záväzné vo svojej celistvosti a je priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 20. apríla 2005

Za Komisiu

J. M. SILVA RODRÍGUEZ

*generálny riaditeľ pre poľnohospodárstvo
a rozvoj vidieka*

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 337, 24.12.1994, s. 66. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 1947/2002 (Ú. v. ES L 299, 1.11.2002, s. 17).

PRÍLOHA

k nariadeniu Komisie z 20. apríla 2005, ktorým sa určujú paušálne dovozné hodnoty na určovanie vstupných cien určitých druhov ovocia a zeleniny

(EUR/100 kg)		
Kód KN	Kód tretích krajín ⁽¹⁾	Paušálna dovozná hodnota
0702 00 00	052	111,8
	204	89,4
	212	125,1
	624	101,8
	999	107,0
0707 00 05	052	140,5
	204	62,7
	999	101,6
0709 90 70	052	101,8
	204	35,5
	999	68,7
0805 10 20	052	45,4
	204	43,4
	212	57,5
	220	48,5
	400	53,7
	624	53,6
	999	50,4
0805 50 10	052	54,2
	220	69,6
	388	70,6
	400	63,8
	528	58,4
	624	58,7
	999	62,6
0808 10 80	388	91,5
	400	137,1
	404	127,3
	508	71,3
	512	70,1
	524	60,5
	528	80,3
	720	76,5
	804	107,8
	999	91,4
	0808 20 50	388
512		61,8
528		62,5
720		32,9
999		57,1

⁽¹⁾ Nomenklatúra krajín podľa nariadenia Komisie (ES) č. 2081/2003 (Ú. v. EÚ L 313, 28.11.2003, s. 11). Kód „999“ označuje „iné miesto pôvodu“.

NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 609/2005**z 19. apríla 2005****o stanovení jednotkových hodnôt za účelom určenia colnej hodnoty určitých tovarov podliehajúcich skaze**

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Rady (EHS) č. 2913/92 z 12. októbra 1992⁽¹⁾, ktorým sa ustanovuje Colný kódex spoločenstva,so zreteľom na nariadenie Komisie (EHS) č. 2454/93⁽²⁾ ktorým sa ustanovujú vykonávacie pravidlá k nariadeniu (EHS) č. 2913/92, a najmä jeho článok 173 ods. 1,

keďže:

- (1) Články 173 až 177 nariadenia (EHS) č. 2454/93 predpokladajú, že Komisia pravidelne stanoví jednotkové hodnoty pre tovary uvedené v klasifikácii obsiahnutej v prílohe č. 26 uvedeného nariadenia.

- (2) Uplatnenie pravidiel a kritérií stanovených vo vyššie uvedených článkoch na skutočnosti oznámené Komisii na základe článku 173 ods. 2 nariadenia (EHS) č. 2454/93 má za následok stanovenie jednotkových hodnôt pre dotknuté tovary v rámci prílohy k tomuto nariadeniu,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Jednotkové hodnoty, ktoré predpokladá článok 173 ods. 1 nariadenia (EHS) č. 2454/93, sú stanovené v tabulke prílohy k tomuto nariadeniu.

Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť 22. apríla 2005.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné v každom členskom štáte.

V Bruseli 19. apríla 2005

Za Komisiu
Günter VERHEUGEN
podpredseda

(¹) Ú. v. ES L 302, 19.10.1992, s. 1. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 2700/2000 (Ú. v. ES L 311, 12.12.2000, s. 17).

(²) Ú. v. ES L 253, 11.10.1993, s. 1. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením Komisie (ES) č. 2286/2003 (Ú. v. EÚ L 343, 31.12.2003, s. 1).

PRÍLOHA

Kód	Opis	Hodnota jednotných cien na 100 kg					
	Druhy, odrody, kód KN	EUR LTL SEK	CYP LVL GBP	CZK MTL	DKK PLN	EEK SIT	HUF SKK
1.10	Nové zemiaky 0701 90 50	26,07	15,19	784,54	194,29	407,87	6 458,32
		90,01	18,14	11,20	107,99	6 247,69	1 023,06
		239,26	17,78				
1.30	Cibuľa (iná ako sadzačka) 0703 10 19	35,97	20,96	1 082,44	268,06	562,75	8 910,63
		124,18	25,03	15,45	148,99	8 620,02	1 411,53
		330,12	24,53				
1.40	Cesnak 0703 20 00	136,13	79,34	4 096,97	1 014,59	2 129,97	33 726,26
		470,03	94,73	58,48	563,92	32 626,33	5 342,57
		1 249,47	92,84				
1.50	Pór ex 0703 90 00	62,17	36,23	1 871,07	463,36	972,75	15 402,62
		214,66	43,26	26,71	257,54	14 900,28	2 439,92
		570,63	42,40				
1.60	Kel 0704 10 00	—	—	—	—	—	—
1.80	Kapusta biela a kapusta červená 0704 90 10	53,54	31,20	1 611,34	399,04	837,72	13 264,53
		184,86	37,26	23,00	221,79	12 831,93	2 101,23
		491,42	36,51				
1.90	Brokolica (<i>Brassica oleracea</i> L. <i>convar.</i> <i>botrytis</i> (L.) <i>Alef.</i> var. <i>italica</i> <i>Plenck</i>) ex 0704 90 90	—	—	—	—	—	—
		—	—	—	—	—	—
		—	—	—	—	—	—
1.100	Čínska kapusta ex 0704 90 90	104,01	60,62	3 130,28	775,20	1 627,40	25 768,48
		359,13	72,38	44,68	430,86	24 928,08	4 081,98
		954,66	70,93				
1.110	Hlávkový šalát 0705 11 00	—	—	—	—	—	—
1.130	Mrkva ex 0706 10 00	32,28	18,81	971,50	240,59	505,07	7 997,37
		111,46	22,46	13,87	133,72	7 736,55	1 266,86
		296,28	22,01				
1.140	Redkovka ex 0706 90 90	90,76	52,89	2 731,51	676,44	1 420,09	22 485,79
		313,38	63,16	38,99	375,97	21 752,45	3 561,97
		833,04	61,90				
1.160	Hrach (<i>Pisum sativum</i>) 0708 10 00	389,44	226,97	11 720,71	2 902,57	6 093,47	96 484,75
		1 344,67	271,01	167,31	1 613,27	93 338,04	15 284,12
		3 574,51	265,60				

Kód	Opis Druhy, odrody, kód KN	Hodnota jednotných cien na 100 kg					
		EUR LTL SEK	CYP LVL GBP	CZK MTL	DKK PLN	EEK SIT	HUF SKK
1.170	Fazuľa:						
1.170.1	— Fazuľa (<i>Vigna</i> spp., <i>Phaseolus</i> spp.) ex 0708 20 00	153,55 530,19 1 409,39	89,49 106,86 104,72	4 621,35 65,97	1 144,45 636,10	2 402,59 36 802,17	38 042,88 6 026,36
1.170.2	— Fazuľa (<i>Phaseolus</i> spp., <i>vulgaris</i> var. <i>Compressus Savi</i>) ex 0708 20 00	255,23 881,26 2 342,63	148,75 177,61 174,07	7 681,40 109,65	1 902,25 1 057,29	3 993,48 61 170,97	63 233,23 10 016,76
1.180	Bôby ex 0708 90 00	—	—	—	—	—	—
1.190	Artičoky 0709 10 00	—	—	—	—	—	—
1.200	Asperges						
1.200.1	— zelená ex 0709 20 00	430,98 1 488,09 3 955,76	251,18 299,92 293,93	12 970,80 185,15	3 212,14 1 785,34	6 743,38 103 293,14	106 775,47 16 914,27
1.200.2	— ostatná ex 0709 20 00	498,15 1 720,00 4 572,23	290,32 346,66 339,74	14 992,21 214,00	3 712,73 2 063,57	7 794,29 119 390,68	123 415,70 19 550,24
1.210	Baklažán (ľuľok) 0709 30 00	135,81 468,91 1 246,50	79,15 94,51 92,62	4 087,23 58,34	1 012,18 562,58	2 124,91 32 548,72	33 646,04 5 329,86
1.220	Zeler rebrový (<i>Apium graveolens</i> L., var. <i>dulce</i> (Mill.) Pers.) ex 0709 40 00	101,76 351,34 933,96	59,30 70,81 69,40	3 062,42 43,71	758,39 421,52	1 592,12 24 387,67	25 209,85 3 993,48
1.230	Kuriatka 0709 59 10	926,44 3 198,81 8 503,33	539,93 644,71 631,83	27 882,14 398,00	6 904,85 3 837,78	14 495,64 222 039,87	229 525,51 36 359,06
1.240	Sladká paprika 0709 60 10	142,11 490,67 1 304,33	82,82 98,89 96,92	4 276,86 61,05	1 059,14 588,68	2 223,49 34 058,81	35 207,03 5 577,14
1.250	Fenikel 0709 90 50	—	—	—	—	—	—
1.270	Sladké zemiaky, celé, čerstvé (určené na ľudskú konzumáciu) 0714 20 10	111,77 385,93 1 025,91	65,14 77,78 76,23	3 363,94 48,02	833,06 463,02	1 748,88 26 788,80	27 691,93 4 386,67
2.10	Jedlé gaštany (<i>Castanea</i> spp.), čerstvé ex 0802 40 00	—	—	—	—	—	—
2.30	Ananás, čerstvý ex 0804 30 00	82,31 284,21 755,51	47,97 57,28 56,14	2 477,29 35,36	613,49 340,98	1 287,92 19 727,93	20 393,02 3 230,45

Kód	Opis Druhy, odrody, kód KN	Hodnota jednotných cien na 100 kg					
		EUR LTL SEK	CYP LVL GBP	CZK MTL	DKK PLN	EEK SIT	HUF SKK
2.40	Avokádo, čerstvé ex 0804 40 00	99,19	57,81	2 985,19	739,26	1 551,97	24 574,05
		342,48	69,03	42,61	410,89	23 772,60	3 892,77
		910,41	67,65				
2.50	Guajavy a mangá, čerstvé ex 0804 50	—	—	—	—	—	—
2.60	Sladké pomaranče, čerstvé:						
2.60.1	— Krvavé a polokrvavé 0805 10 10	—	—	—	—	—	—
		—	—	—	—	—	—
		—	—	—	—	—	—
2.60.2	— Druhy Navel, Navelines, Navelates, Salustianas, Vernas, Valencia lates, Maltese, Shamoutis, Ovalis, Trovita and Hamlins 0805 10 30	—	—	—	—	—	—
		—	—	—	—	—	—
		—	—	—	—	—	—
2.60.3	— Ostatné 0805 10 50	—	—	—	—	—	—
		—	—	—	—	—	—
		—	—	—	—	—	—
2.70	Mandarinky (vrátane druhov tangerines and satsumas), čerstvé; klementínky, wilkingy a podobné citrusové hybridy, čerstvé:						
2.70.1	— Klementinky ex 0805 20 10	106,21	61,90	3 196,50	791,59	1 661,83	26 313,53
		366,72	73,91	45,63	439,97	25 455,35	4 168,32
		974,85	72,44				
2.70.2	— Monreales a satsumas ex 0805 20 30	93,75	54,64	2 821,63	698,76	1 466,94	23 227,65
		323,72	65,24	40,28	388,38	22 470,12	3 679,49
		860,52	63,94				
2.70.3	— Mandarinky a wilkingy ex 0805 20 50	75,81	44,18	2 281,47	564,99	1 186,11	18 781,06
		261,74	52,75	32,57	314,03	18 168,54	2 975,10
		695,79	51,70				
2.70.4	— Tangerines a ostatné ex 0805 20 70 ex 0805 20 90	50,34	29,34	1 515,04	375,19	787,65	12 471,81
		173,81	35,03	21,63	208,53	12 065,06	1 975,66
		462,05	34,33				
2.85	Limety (<i>Citrus aurantifolia</i> , <i>Citrus latifolia</i>), čerstvé 0805 50 90	61,70	35,96	1 856,94	459,86	965,40	15 286,27
		213,04	42,94	26,51	255,59	14 787,73	2 421,49
		566,32	42,08				
2.90	Grapefruit, čerstvé:						
2.90.1	— biele ex 0805 40 00	68,14	39,71	2 050,79	507,87	1 066,18	16 882,08
		235,28	47,42	29,27	282,28	16 331,50	2 674,29
		625,44	46,47				
2.90.2	— ružové ex 0805 40 00	82,63	48,16	2 486,75	615,83	1 292,84	20 470,94
		285,30	57,50	35,50	342,28	19 803,31	3 242,79
		758,40	56,35				

Kód	Opis Druhy, odrody, kód KN	Hodnota jednotných cien na 100 kg					
		EUR LTL SEK	CYP LVL GBP	CZK MTL	DKK PLN	EEK SIT	HUF SKK
2.100	Stolové hrozno 0806 10 10	147,65	86,05	4 443,65	1 100,44	2 310,21	36 580,06
		509,80	102,75	63,43	611,64	35 387,06	5 794,64
		1 355,20	100,70				
2.110	Vodové melóny 0807 11 00	52,74	30,74	1 587,35	393,10	825,25	13 067,08
		182,11	36,70	22,66	218,49	12 640,91	2 069,95
		484,10	35,97				
2.120	Melóny (iné ako vodové melóny):						
2.120.1	— Druhy Amarillo, Cuper, Honey Dew (vrátane Cantalene), Onteniente, Piel de Sapo (vrátane Verde Liso), Rochet, Tendral, Futuro ex 0807 19 00	53,45	31,15	1 608,75	398,40	836,37	13 243,20
		184,57	37,20	22,96	221,43	12 811,30	2 097,85
		490,63	36,46				
2.120.2	— Ostatné ex 0807 19 00	92,32	53,81	2 778,51	688,08	1 444,52	22 872,68
		318,77	64,25	39,66	382,44	22 126,72	3 623,25
		847,37	62,96				
2.140	Hrušky						
2.140.1	— Hrušky – Nashi (<i>Pyrus pyrifolia</i>), Hrušky – Ya (<i>Pyrus bretschneideri</i>) ex 0808 20 50	70,70	41,20	2 127,79	526,93	1 106,21	17 515,92
		244,11	49,20	30,37	292,87	16 944,67	2 774,69
		648,92	48,22				
2.140.2	— Ostatné ex 0808 20 50	70,72	41,22	2 128,43	527,09	1 106,55	17 521,25
		244,19	49,22	30,38	292,96	16 949,82	2 775,54
		649,12	48,23				
2.150	Marhule 0809 10 00	705,36	411,08	21 228,51	5 257,12	11 036,49	174 752,94
		2 435,47	490,86	303,02	2 921,95	169 053,63	27 682,56
		6 474,15	481,06				
2.160	Čerešne 0809 20 95 0809 20 05	610,83	355,99	18 383,54	4 552,58	9 557,41	151 333,13
		2 109,07	425,08	262,41	2 530,36	146 397,63	23 972,63
		5 606,50	416,59				
2.170	Broskyne 0809 30 90	138,02	80,44	4 153,75	1 028,65	2 159,49	34 193,61
		476,54	96,05	59,29	571,73	33 078,44	5 416,60
		1 266,79	94,13				
2.180	Nektarinky ex 0809 30 10	103,78	60,48	3 123,43	773,50	1 623,84	25 712,02
		358,34	72,22	44,58	429,92	24 873,46	4 073,03
		952,56	70,78				
2.190	Slivky 0809 40 05	107,32	62,55	3 229,98	799,89	1 679,23	26 589,17
		370,56	74,69	46,11	444,58	25 722,01	4 211,98
		985,06	73,19				
2.200	Jahody 0810 10 00	103,01	60,03	3 100,15	767,73	1 611,73	25 520,38
		355,67	71,68	44,25	426,71	24 688,07	4 042,68
		945,46	70,25				

Kód	Opis Druhy, odrody, kód KN	Hodnota jednotných cien na 100 kg					
		EUR LTL SEK	CYP LVL GBP	CZK MTL	DKK PLN	EEK SIT	HUF SKK
2.205	Maliny 0810 20 10	304,95	177,72	9 177,78	2 272,82	4 771,43	75 551,36
		1 052,93	212,21	131,01	1 263,26	73 087,37	11 968,07
		2 798,98	207,98				
2.210	Plody druhu <i>Vaccinium myrtillus</i> 0810 40 30	1 455,44	848,23	43 802,92	10 847,54	22 772,69	360 585,26
		5 025,34	1 012,84	625,26	6 029,16	348 825,30	57 120,20
		13 358,76	992,61				
2.220	Kiwi (<i>Actinidia chinensis</i> Planch.) 0810 50 00	64,65	37,68	1 945,71	481,84	1 011,55	16 017,04
		223,22	44,99	27,77	267,81	15 494,67	2 537,25
		593,39	44,09				
2.230	Granátové jablká ex 0810 90 95	313,82	182,89	9 444,73	2 338,93	4 910,22	77 748,90
		1 083,56	218,39	134,82	1 300,00	75 213,24	12 316,18
		2 880,40	214,03				
2.240	Kaki (vrátane tzv. <i>Sharon fruit</i>) ex 0810 90 95	204,88	119,41	6 166,15	1 527,01	3 205,72	50 759,69
		707,42	142,58	88,02	848,73	49 104,24	8 040,83
		1 880,52	139,73				
2.250	Liči ex 0810 90	—	—	—	—	—	—

NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 610/2005**z 20. apríla 2005,****ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 462/2005, ktorým sa otvára stála výzva na predkladanie ponúk na vývoz jačmeňa v držbe nemeckej intervenčnej agentúry**

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

Článok 1so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1784/2003 z 29. septembra 2003 o spoločnej organizácii trhu s obilninami ⁽¹⁾, najmä na jeho článok 6,

V článku 5 nariadenia (ES) č. 462/2005 sa odsek 4 nahrádza takto:

keďže:

„4. Ponuky treba podať na adresu nemeckej intervenčnej agentúry:

(1) Nariadenie Komisie (ES) č. 462/2005 ⁽²⁾ otvorilo stálu výzvu na predkladanie ponúk na vývoz jačmeňa v držbe nemeckej intervenčnej agentúry.Bundesanstalt für Landwirtschaft und Ernährung (BLE)
Deichmannsaue 29
D-53179 Bonn, Nemecko
Fax: (49-228) 68 45 39 85
(49-228) 68 45 32 76“

(2) Článok 5 odsek 4 nariadenia (ES) č. 462/2005 upresňuje adresu nemeckej intervenčnej agentúry, na ktorú treba podať ponuky. Vzhľadom na vnútornú reorganizáciu nemeckých úradov je potrebné upraviť túto adresu.

Článok 2

(3) Opatrenia uvedené v tomto nariadení sú v súlade so stanoviskom Riadiaceho výboru pre obilniny,

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dňom jeho uverejnenia v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Toto nariadenie sa uplatňuje od 28. apríla 2005, 9 hodín (bruselského času).

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 20. apríla 2005

Za Komisiu
Mariann FISCHER BOEL
členka Komisie⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 270, 21.10.2003, s. 78.⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 75, 22.3.2005, s. 27.

NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 611/2005

z 20. apríla 2005,

ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 823/2000 o uplatňovaní článku 81 ods. 3 zmluvy na určité kategórie dohôd, rozhodnutí a zosúladených postupov medzi spoločnosťami lodnej dopravy (konzorciami)

(Text s významom pre EHP)

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Rady (EHS) č. 479/92 z 25. februára 1992 o uplatňovaní článku 85 ods. 3 zmluvy na určité kategórie dohôd, rozhodnutí a zosúladených postupov medzi spoločnosťami lodnej dopravy (konzorciami)⁽¹⁾, a najmä na jeho článok 1,

po uverejnení návrhu tohto nariadenia⁽²⁾,

po konzultácii s Poradným výborom pre obmedzujúce postupy a dominantné postavenia,

keďže:

- (1) Nariadenie Komisie (ES) č. 823/2000⁽³⁾ poskytuje za istých podmienok lodným dopravným konzorciám všeobecnú výnimku zo zákazu obsahnutého v článku 81 ods. 1 zmluvy.
- (2) Platnosť nariadenia (ES) č. 823/2000 uplynie 25. apríla 2005. Na základe skúseností Komisie s uplatňovaním tohto nariadenia sa javí, že dôvody na skupinovú výnimku pre konzorciá stále existujú. Uplatňovanie nariadenia (ES) č. 823/2000 by sa preto malo predĺžiť o ďalších päť rokov.
- (3) Z určitých hľadísk však ustanovenia nariadenia (ES) č. 823/2000 nie sú dostatočne zosúladené s bežnou praxou v tomto odvetví. Je preto vhodné urobiť niektoré

menšie zmeny a doplnenia, aby nariadenie (ES) č. 823/2000 lepšie vyhovovalo svojmu účelu, pri očakávaní záverov revízie nariadenia Rady (EHS) č. 4056/86 z 22. decembra 1986, ktorým sa ustanovujú podrobné pravidlá na uplatňovanie článkov 85 a 86 zmluvy v námornej doprave⁽⁴⁾, ktoré môžu poukázať na potrebu podstatnejších zmien a doplnení.

- (4) Nariadenie (ES) č. 823/2000 osobitne ustanovuje, že dohody o konzorcium musia členským spoločnostiam zaručovať právo vystúpiť z konzorcia bez finančných alebo iných postihov za určitých podmienok týkajúcich sa stanovenia výpovednej lehoty. Prax ukázala, že nie je jasné, ako sa toto ustanovenie má vykladať v prípade, keď deň nadobudnutia platnosti dohody o konzorcium nastane skôr, ako deň skutočného začiatku poskytovania služieb, napríklad ak plavidlá nie sú k dispozícii alebo sú ešte vo výstavbe. Je preto potrebné prijať ustanovenie pre túto situáciu.
- (5) Je opodstatnené, že sa konzorciá snažia o bezpečnosť nových investícií do existujúcej činnosti. Preto by sa mala pre strany zúčastnené na dohode o konzorcium uplatniť možnosť zavedenia doložky o „nevystúpení“ aj vtedy, keď strany zúčastnené na existujúcej dohode o konzorcium odsúhlasili nové podstatné investície a náklady na tieto nové investície odôvodňujú novú doložku o „nevystúpení“.
- (6) Nariadenie (ES) č. 823/2000 ustanovuje, že výnimka je podmienená súladom s určitými podmienkami, vrátane existencie účinnej cenovej súťaže medzi členmi konferencie, v rámci ktorej konzorcium pôsobí, vzhľadom na skutočnosť, že členovia sú dohodou o konferencii výslovne oprávnení uplatňovať postup nezávislej sadzby pri akejkoľvek dopravnej sadzbe, ktorá je upravená v sadzobníku konferencie. Komisia bola upozornená, že postup nezávislej sadzby sa už nemôže považovať za bežnú trhovú prax. Namiesto toho teraz v rôznych odvetviach nadobúdajú význam samostatné dôverné zmluvy. Takéto dôverné zmluvy môžu vyvolať účinnú súťaž medzi členmi lodnej dopravnej konferencie. Existencia samostatných dôverných zmlúv by sa preto tiež mala považovať za indikátor účinnej cenovej súťaže medzi členmi konferencie.

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 55, 29.2.1992, s. 3. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 1/2003 (Ú. v. ES L 1, 4.1.2003, s. 1).

⁽²⁾ Ú. v. EÚ C 319, 23.12.2004, s. 2.

⁽³⁾ Ú. v. ES L 100, 20.4.2000, s. 24. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 463/2004 (Ú. v. EÚ L 77, 13.3.2004, s. 23).

⁽⁴⁾ Ú. v. ES L 378, 31.12.1986, s. 4. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 1/2003.

- (7) Nariadenie (ES) č. 823/2000 by sa preto malo príslušne zmeniť a doplniť,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Nariadenie (ES) č. 823/2000 sa mení a dopĺňa takto:

1. V článku 2 sa pridávajú tieto body 6 a 7:

„6. ‚začiatok poskytovania služieb‘ znamená deň, keď vypláva prvé plavidlo poskytujúce dopravné služby, alebo ak došlo k novej podstatnej investícii, deň, keď vypláva prvé plavidlo za podmienok priamo vyplývajúcich z tejto podstatnej novej investície;

7. ‚podstatná nová investícia‘ znamená investíciu, ktorá má za následok stavbu, prenájom alebo dlhodobú zmluvu o prenájme plavidiel, ktoré sú osobitne navrhnuté, potrebné a rozhodujúce pre poskytovanie služieb a ktoré predstavujú najmenej polovicu z celkovej investície členov konzorcia do námornej dopravnej činnosti, ktorú konzorcium ponúka.“

2. V článku 5 sa písmeno a) nahrádza takto:

„a) medzi členmi konferencie, v rámci ktorej konzorcium pôsobí, existuje účinná cenová súťaž vzhľadom na skutočnosť, že sú dohodou o konferencii výslovne oprávnení, či už na základe štatutárneho záväzku alebo inak, uplatňovať postup nezávislej sadzby pri akejkoľvek dopravnej sadzbe, ktorá je upravená v sadzobníku konferencie, a/alebo uzatvárať dôverné zmluvy; alebo“.

3. V článku 8 sa písmeno b) nahrádza takto:

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 20. apríla 2005

„b) dohoda o konzorciu musí členským spoločnostiam zaručovať právo vystúpiť z konzorcia bez finančných alebo iných postihov, ako je najmä záväzok prerušiť všetky dopravné aktivity v danom obchodnom odvetví či odvetviach, či už spojený, alebo nie s podmienkou, že takáto aktivita môže byť obnovená iba po uplynutí určitého obdobia. Toto právo je spojené s maximálne šesť mesačnou výpovednou lehotou, ktorej plynutie môže začať najskôr 18 mesiacov odo dňa nadobudnutia platnosti dohody o konzorciu alebo dohody o podstatnej novej investícii v spoločnej námornej dopravnej činnosti. Ak deň nadobudnutia platnosti dohody nastane skôr, ako deň začiatku poskytovania služieb, počiatočná lehota nie je dlhšia ako 24 mesiacov odo dňa nadobudnutia platnosti dohody o konzorciu alebo odo dňa nadobudnutia platnosti dohody o podstatnej novej investícii v spoločnej námornej dopravnej činnosti.

Avšak v prípade vysoko integrovaného konzorcia, ktoré má združený čistý výnos a/alebo vysokú úroveň investícií kvôli nákupu alebo nájmu plavidiel zo strany jeho členov konkrétne za účelom založenia konzorcia, je maximálna výpovedná lehota šesť mesiacov, ktorá môže začať plynúť najskôr 30 mesiacov odo dňa nadobudnutia platnosti dohody o konzorciu alebo dohody o podstatnej novej investícii v spoločnej námornej dopravnej činnosti. Ak deň nadobudnutia platnosti dohody nastane skôr, ako deň začiatku poskytovania služieb, počiatočná lehota nie je dlhšia ako 36 mesiacov odo dňa nadobudnutia platnosti dohody o konzorciu alebo odo dňa nadobudnutia platnosti dohody o podstatnej novej investícii v spoločnej námornej dopravnej činnosti.“

4. V druhom odseku článku 14 sa dátum „25. apríla 2005“ nahrádza dátumom „25. apríla 2010“.

Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť 26. apríla 2005.

Za Komisiu
Neelie KROES
členka Komisie

NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 612/2005**z 20. apríla 2005,****ktorým sa určujú vývozné náhrady za olivový olej**

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Rady č. 136/66/EHS z 22. septembra 1966 o vytvorení spoločnej organizácie trhov v sektore olejov a tukov⁽¹⁾, najmä na jeho článok 3 ods. 3,

keďže:

- (1) Podľa článku 3 nariadenia č. 136/66/EHS, keď je cena v spoločenstve vyššia ako ceny na svetovom trhu, rozdiel medzi týmito cenami možno pokryť náhradou pri vývoze olivového oleja do tretích krajín.
- (2) Pravidlá týkajúce sa určenia a udelenia vývozných náhrad za olivový olej ustanovilo nariadenie Komisie (EHS) č. 616/72⁽²⁾.
- (3) Podľa článku 3 ods. 3 nariadenia č. 136/66/EHS musí byť náhrada rovnaká pre celé spoločenstvo.
- (4) V súlade s článkom 3 ods. 4 nariadenia č. 136/66/EHS sa náhrada za olivový olej musí určiť s ohľadom na situáciu a vývojové perspektívy cien olivového oleja a jeho disponibilít na trhu spoločenstva, ako aj cien olivového oleja na svetovom trhu. Avšak v prípade, že situácia na svetovom trhu neumožňuje určiť najpriaznivejšie ceny olivového oleja, môže sa prihliadať na cenu hlavných konkurenčných rastlinných olejov na tomto trhu a na rozdiel medzi touto cenou a cenou olivového oleja, zaznamenaný v priebehu reprezentatívneho obdobia. Výška náhrady nemôže byť vyššia ako existujúci rozdiel medzi cenou olivového oleja v spoločenstve a na svetovom trhu, v prípade potreby upravená s ohľadom na náklady na vývoz výrobkov na svetový trh.

- (5) V súlade s článkom 3 ods. 3, treťou zarážkou bodu b), nariadenia č. 136/66/EHS možno rozhodnúť, že náhrada sa určí prostredníctvom výberového konania. Výberové konanie sa týka výšky náhrady a môže sa obmedziť len na niektoré krajiny určenia, len na určité množstvo, kvalitu a úpravy.
- (6) Podľa článku 3 ods. 3, druhej zarážky, nariadenia č. 136/66/EHS náhrady za olivový olej možno určiť na rôznych úrovniach podľa krajiny určenia, ak si to vyžaduje situácia na svetovom trhu alebo osobitné požiadavky niektorých trhov.
- (7) Náhrady sa musia určovať najmenej raz za mesiac. V prípade potreby sa môžu meniť aj v medziobdobí.
- (8) Uplatnenie týchto podmienok na aktuálnu situáciu na trhoch v sektore olivového oleja, najmä na cenu tohto produktu v spoločenstve a na trhoch tretích krajín, vedie k stanoveniu náhrady vo výške určenej v prílohe.
- (9) Riadiaci výbor pre oleje a tuky nedoručil stanovisko v lehote stanovenej jeho predsedom,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Vývozné náhrady za produkty v zmysle článku 1 ods. 2 bodu c) nariadenia č. 136/66/EHS sa určujú vo výške uvedenej v prílohe.

Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť 21. apríla 2005.

Toto nariadenie je záväzné vo svojej celistvosti a je priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 20. apríla 2005

Za Komisiu
Mariann FISCHER BOEL
členka Komisie

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 172, 30.9.1966, s. 3025/66. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 865/2004 (Ú. v. EÚ L 161, 30.4.2004, s. 97).

⁽²⁾ Ú. v. ES L 78, 31.3.1972, s. 1. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (EHS) č. 2962/77 (Ú. v. ES L 348, 30.12.1977, s. 53).

PRÍLOHA

k nariadeniu Komisie z 20. apríla 2005, ktorým sa určujú vývozné náhrady za olivový olej

Kód produktov	Krajina určenia	Merná jednotka	Výška náhrad
1509 10 90 9100	A00	EUR/100 kg	0,00
1509 10 90 9900	A00	EUR/100 kg	0,00
1509 90 00 9100	A00	EUR/100 kg	0,00
1509 90 00 9900	A00	EUR/100 kg	0,00
1510 00 90 9100	A00	EUR/100 kg	0,00
1510 00 90 9900	A00	EUR/100 kg	0,00

Pozn.: Kódy produktov, ako aj kódy krajín určenia série „A“ sa definujú v zmenenom a doplnenom nariadení Komisie (EHS) č. 3846/87 (Ú. v. ES L 366, 24.12.1987, s. 1).

Číselné kódy krajín určenia sa definujú v nariadení Komisie (ES) č. 2081/2003 (Ú. v. EÚ L 313, 28.11.2003, s. 11).

II

(Akty, ktorých uverejnenie nie je povinné)

KOMISIA

ROZHODNUTIE KOMISIE

z 18. apríla 2005

o mimoriadnych opatreniach týkajúcich sa nepovoleného geneticky modifikovaného organizmu „Bt10“ vo výrobkoch z kukurice

[oznámené pod číslom K(2005) 1257]

(Text s významom pre EHP)

(2005/317/ES)

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 178/2002 z 28. januára 2002, ktorým sa ustanovujú všeobecné zásady a požiadavky potravinového práva, zriaďuje Európsky úrad pre bezpečnosť potravín a stanovujú postupy v záležitostiach bezpečnosti potravín⁽¹⁾, najmä na jeho článok 53 ods. 1,

keďže:

- (1) V článkoch 4 ods. 2 a 16 ods. 2 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1829/2003 z 22. septembra 2003 o geneticky modifikovaných potravinách a krmivách⁽²⁾ sa ustanovuje, že na trh Spoločenstva sa nesmú uviesť žiadne geneticky modifikované potraviny alebo krmivá, pokiaľ sa na ne nevzťahuje povolenie udelené v súlade s týmto nariadením. V článkoch 4 ods. 3 a 16 ods. 3 toho istého nariadenia sa ustanovuje, že sa nesmú povoliť žiadne geneticky modifikované potraviny a krmivá, pokiaľ sa primerane a dostatočne nepreukáže, že nemajú nepriaznivé účinky na zdravie ľudí, zvierat alebo na životné prostredie, že nezavádzajú spotrebiteľa alebo užívateľa a že sa nelíšia od potravín alebo krmív, ktoré majú nahradiť, do takeého rozsahu, že by ich bežná spotreba bola pre ľudí alebo zvieratá nevhodná z hľadiska výživy.
- (2) Orgány Spojených štátov amerických (orgány USA) informovali 22. marca 2005 Komisiu, že výrobky z kukurice, kontaminované geneticky modifikovanou kukuricou

s názvom „Bt10“ (kontaminované výrobky), ktorých uvedenie na trh Spoločenstva nebolo povolené, sa pravdepodobne do Spoločenstva vyvážali od roku 2001 a naďalej sa aj vyvážajú. Okrem toho tieto orgány Komisiu informovali, že uvedenie týchto výrobkov na trh nebolo povolené ani v Spojených štátoch amerických.

- (3) Bez toho, aby boli dotknuté záväzky členských štátov v oblasti kontroly, by opatrenia, ktoré sa majú prijať vzhľadom na pravdepodobný dovoz kontaminovaných výrobkov, mali byť predmetom komplexného a spoločného prístupu, ktorý umožní prijatie okamžitých a účinných opatrení a zabráni členským štátom rozdielne riešiť túto situáciu.
- (4) V článku 53 nariadenia (ES) č. 178/2002 sa ustanovuje možnosť prijať vhodné mimoriadne opatrenia Spoločenstva týkajúce sa potravín a krmív dovážaných z tretích krajín s cieľom chrániť zdravie ľudí, zvierat alebo životné prostredie, ak nie je možné riziku dostatočne čeliť prostredníctvom opatrení, ktoré prijali príslušné členské štáty.
- (5) Hoci spoločnosť Syngenta, ktorá vyvinula geneticky modifikovanú kukuricu „Bt10“, v decembri 2004 orgánom USA kontamináciu výrobkov oznámila, ona ani orgány USA neposkytli žiadne údaje, ktoré by Európskemu úradu pre bezpečnosť potravín (úrad) umožnili posúdiť geneticky modifikovanú kukuricu „Bt10“ podľa noriem ustanovených v nariadení (ES) č. 1829/2003. Podľa vyhlásenia úradu⁽³⁾ sa bezpečnosť „Bt10“ musí ešte z dôvodu chýbajúcich informácií potvrdiť.

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 31, 1.2.2002, s. 1. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 1642/2003 (Ú. v. EÚ L 245, 29.9.2003, s. 4).

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 268, 18.10.2003, s. 1.

⁽³⁾ Vyhlásenie Európskeho úradu pre bezpečnosť potravín vydané 12. apríla 2005.

- (6) S prihliadnutím na skutočnosť, že nie sú k dispozícii dostatočné údaje, ktoré by umožnili posúdiť geneticky modifikovanú kukuricu „Bt10“ s cieľom dosiahnuť vysokú úroveň ochrany zdravia zvolenú v Spoločenstve, a na predpoklad rizika pri výrobkoch nepovolených podľa nariadenia (ES) č. 1829/2003, pri ktorom sa zohľadňuje zásada preventívnosti ustanovená v článku 7 nariadenia (ES) č. 178/2002, je vhodné prijať mimoriadne opatrenia s cieľom zabrániť uvádzaniu kontaminovaných výrobkov na trh Spoločenstva.
- (7) Podľa všeobecných požiadaviek ustanovených v nariadení (ES) č. 178/2002 sú prevádzkovatelia obchodnej činnosti v oblasti potravín a krmív prvotne právne zodpovední za zabezpečenie toho, aby potraviny a krmivá v podnikoch pod ich kontrolou splňali požiadavky potravinového práva, a za overenie splnenia týchto požiadaviek. Povinnosť dokázať, že sa kontaminované výrobky na trh neuvádzajú, by mal preto mať prevádzkovateľ zodpovedný za prvé uvedenie na trh. Z tohto dôvodu by sa v rámci mimoriadnych opatrení malo vyžadovať, aby sa zásielky určitých výrobkov s pôvodom v Spojených štátoch amerických mohli uvádzať na trh, iba ak je k dispozícii analytická správa, v ktorej sa uvádza, že výrobky nie sú kontaminované geneticky modifikovanou kukuricou „Bt10“. Analytickú správu by malo vydať akreditované laboratórium podľa medzinárodne uznávaných noriem.
- (8) S cieľom uľahčiť kontroly by sa všetky geneticky modifikované potraviny a krmivá uvedené na trh mali podrobiť overenej metóde zisťovania. Spoločnosť Syngenta bola požiadaná poskytnúť metódu osobitného zisťovania geneticky modifikovanej kukurice „Bt10“, ako aj kontrolné vzorky. V dôsledku toho bolo referenčné laboratórium Spoločenstva uvedené v článku 32 nariadenia (ES) č. 1829/2003 požiadané, aby overilo metódu zisťovania pre tento výrobok na základe údajov, ktoré poskytla spoločnosť Syngenta. Spoločnosť Syngenta metódu zisťovania sprístupnila a je možné ju nájsť na tejto internetovej stránke: <http://gmo-crl.jrc.it>.
- (9) S prihliadnutím na skutočnosť, že opatrenia ustanovené v tomto rozhodnutí musia byť primerané a neobmedzujúce trh viac, ako je nevyhnutné, mali by sa vzťahovať len na výrobky, ktoré sú pravdepodobne kontaminované geneticky modifikovanou kukuricou „Bt10“. Podľa informácií orgánov USA sa zo Spojených štátov amerických nedovážajú do Spoločenstva ani geneticky modifikované kukuričné zrná, ani žiadne výrobky z nich, s výnimkou krmív s obsahom kukuričného škrobu a pivovarníckych zŕn na použitie ako krmivo. Na základe toho by mali byť tieto výrobky predmetom uvedených opatrení.
- (10) S prihliadnutím na chýbajúce opatrenia týkajúce sa oddelenia alebo sledovateľnosti pre tieto výrobky v Spojených štátoch amerických neboli napriek žiadostiam Komisie orgány USA schopné poskytnúť žiadnu záruku, že sa „Bt10“ nenachádza v krmivách s obsahom kukuričného škrobu a pivovarníckych zrnách, ktoré obsahujú geneticky modifikované organizmy alebo sú z nich vyrobené a ktoré sa dovážajú do Spoločenstva.
- (11) Podľa informácií, ktoré Komisia dostala, sa pri výrobe potravín v Spoločenstve nepoužíva žiadna geneticky modifikovaná kukurica dovážaná zo Spojených štátov amerických. Členské štáty by však mali monitorovať, či sú potraviny z geneticky modifikovanej kukurice na trhu a či boli kontaminované organizmom „Bt10“. Na základe informácií, ktoré poskytli členské štáty, zväzi Komisia potrebu všetkých vhodných opatrení.
- (12) Tieto opatrenia by sa mali ohodnotiť po 6 mesiacoch s cieľom stanoviť, či sú stále potrebné.
- (13) Opatrenia ustanovené v tomto rozhodnutí sú v súlade so stanoviskom Stáleho výboru pre potravinový reťazec a zdravie zvierat,

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

Článok 1

Rozsah pôsobnosti

Toto rozhodnutie sa vzťahuje na tieto výrobky s pôvodom v Spojených štátoch amerických:

- krmivá s obsahom kukuričného škrobu, ktoré obsahujú geneticky modifikovanú kukuricu alebo sú z nej vyrobené, v rámci kódu KN 2309 90 20,
- pivovarnícke zrná, ktoré obsahujú geneticky modifikovanú kukuricu alebo sú z nej vyrobené, v rámci kódu KN 2303 30 00,

Článok 2

Podmienky prvého uvedenia na trh

1. Členské štáty povoľujú prvé uvedenie výrobkov uvedených v článku 1 na trh len v tom prípade, ak je k zásielke priložený originál analytickej správy založenej na vhodnej a overenej metóde osobitného zisťovania geneticky modifikovanej kukurice „Bt10“ a vydané akreditovaným laboratóriom, v ktorej sa uvádza, že výrobok neobsahuje kukuricu „Bt10“ alebo krmivo vyrobené z kukurice „Bt10“.

Ak je zásielka výrobkov uvedených v článku 1 rozdelená, ku každej jej časti sa priložá overená kópia analytickej správy ustanovenej v odseku 1.

2. V prípade, že nie je k dispozícii takáto analytická správa, musí prevádzkovateľ so sídlom v Spoločenstve, ktorý je zodpovedný za prvé uvedenie výrobku na trh, dať výrobky uvedené v článku 1 otestovať, aby bolo možné preukázať, že neobsahujú kukuricu „Bt10“ alebo krmivo vyrobené z kukurice „Bt10“. Až do predloženia analytickej správy sa zásielky nesmú uvádzať na trh Spoločenstva.

3. Členské štáty informujú Komisiu o priaznivých (nepriaznivých) výsledkoch prostredníctvom rýchleho výstražného systému pre potraviny a krmivá.

Článok 3

Iné kontrolné opatrenia

Členské štáty prijímajú vhodné opatrenia, vrátane náhodného odberu vzoriek a analýzy, týkajúce sa výrobkov uvedených v článku 1, ktoré sú už na trhu, s cieľom overiť prítomnosť kukurice „Bt10“ alebo krmiva vyrobeného z kukurice „Bt10“. Informujú Komisiu o priaznivých (nepriaznivých) výsledkoch prostredníctvom rýchleho výstražného systému pre potraviny a krmivá.

Článok 4

Kontaminované zásielky

Členské štáty prijímajú potrebné opatrenia na zabezpečenie toho, že sa výrobky uvedené v článku 1, u ktorých sa zistilo, že

obsahujú kukuricu „Bt10“ alebo krmivo vyrobené z kukurice „Bt10“, neuvádzajú na trh.

Článok 5

Úhrada nákladov

Členské štáty zabezpečia, aby náklady, ktoré vzniknú pri vykonávaní článkov 2 a 4, znášali prevádzkovatelia zodpovední za prvé uvedenie na trh.

Článok 6

Preskúmanie opatrenia

Toto rozhodnutie sa preskúma najneskôr do 31. októbra 2005.

Článok 7

Adresáti

Toto rozhodnutie je určené členským štátom.

V Bruseli 18. apríla 2005

Za Komisiu

Markos KYPRIANOU

člen Komisie

ROZHODNUTIE SPOLOČNÉHO VÝBORU ES – ŠVAJČIARSKO č. 2/2005

zo 17. marca 2005,

ktorým sa mení a dopĺňa protokol č. 3 Dohody medzi Európskym hospodárskym spoločenstvom a Švajčiarskou konfederáciou týkajúci sa vymedzenia pojmu „pôvodné výrobky“ a metód administratívnej spolupráce

(2005/318/ES)

SPOLOČNÝ VÝBOR,

so zreteľom na Dohodu medzi Európskym hospodárskym spoločenstvom a Švajčiarskou konfederáciou, podpísanou 22. júla 1972 (ďalej „dohoda“),

so zreteľom na protokol č. 3 k dohode týkajúci sa vymedzenia pojmu pôvodné výrobky a metód administratívnej spolupráce (ďalej „protokol č. 3“), a najmä na jeho článok 38,

keďže:

- (1) Česká Republika, Estónska republika, Cyperská republika, Lotyšská republika, Litovská republika, Maďarská republika, Maltská republika, Poľská republika, Slovinská republika a Slovenská republika (ďalej len „nové členské štáty,“) pristúpili k Európskej únii 1. mája 2004.
- (2) Obchod medzi novými členskými štátmi a Švajčiarskou konfederáciou (ďalej len „Švajčiarsko“) je po pristúpení upravený dohodou a uplatňovanie obchodných dohôd uzavretých medzi Švajčiarskom a dotknutými novými členskými štátmi je zastavené.
- (3) Po pristúpení nových členských štátov sa s tovarom s pôvodom v týchto krajinách, dovezenom do Švajčiarska v rámci dohody, zaobchádza ako s tovarom s pôvodom v Spoločenstve.
- (4) Pristúpenie nových členských štátov vyžaduje niektoré technické zmeny a doplnenia v texte protokolu č. 3, ako aj prechodné opatrenia, aby sa zabezpečil proces prechodu a zaručila sa právna istota.
- (5) Príloha IV č. 5 Aktu o pristúpení z roku 2003 ustanovuje podobné prechodné opatrenia a postupy,

ROZHODOL TAKTO:

Oddiel I

Technické zmeny a doplnenia v texte protokolu

Článok 1

Pravidlá o pôvode

Protokol č. 3 sa týmto mení a dopĺňa takto:

1. V článku 3 ods. 1 a článku 4 ods. 1 sa vypúšťa odkaz na nové členské štáty.

2. Článok 18 ods. 4 sa nahrádza takto:

„4. Certifikáty o pohybe EUR.1, vydané dodatočne, musia byť označené jedným z týchto slovných spojení:

ES ‚EXPEDIDO A POSTERIORI‘
 CS ‚VYSTAVENO DODATEČNĚ‘
 DA ‚UDSTEDT EFTERFØLGENDE‘
 DE ‚NACHTRÄGLICH AUSGESTELLT‘
 ET ‚TAGANTJÄRELE VÄLJA ANTUD‘
 EL ‚ΕΚΔΟΘΕΝ ΕΚ ΤΩΝ ΥΣΤΕΡΩΝ‘
 EN ‚ISSUED RETROSPECTIVELY‘
 FR ‚DÉLIVRÉ A POSTERIORI‘
 IT ‚RILASCIATO A POSTERIORI‘
 LV ‚IZSNIEGTS RETROSPEKTĪVI‘
 LT ‚RETROSPEKTYVUSIS IŠDAVIMAS‘
 HU ‚KIADVA VISSZAMENŐLEGES HATÁLLYAL‘
 MT ‚MAHRUĠ RETROSPETTIVAMENT‘
 NL ‚AFGEGEVEN A POSTERIORI‘
 PL ‚WYSTAWIONE RETROSPEKTYWNIĘ‘
 PT ‚EMITIDO A POSTERIORI‘
 SL ‚IZDANO NAKNADNO‘
 SK ‚VYSTAVENÉ DODATOČNE‘
 FI ‚ANNETTU JÄLKIKÄTEEN‘
 SV ‚UTFÄRDAT I EFTERHAND‘.

3. Článok 19 ods. 2 sa nahrádza takto:

„2. Duplikát vydaný týmto spôsobom musí byť označený jedným z týchto slov:

ES ‚DUPLICADO‘
 CS ‚DUPLIKÁT‘
 DA ‚DUPLIKAT‘
 DE ‚DUPLIKAT‘
 ET ‚DUPLIKAAT‘
 EL ‚ΑΝΤΙΓΡΑΦΟ‘
 EN ‚DUPLICATE‘
 FR ‚DUPLICATA‘
 IT ‚DUPLICATO‘
 LV ‚DUBLIKĀTS‘
 LT ‚DUBLIKATAS‘
 HU ‚MÁSODLAT‘
 MT ‚DUPLIKAT‘
 NL ‚DUPLICAAT‘
 PL ‚DUPLIKAT‘

PT ‚SEGUNDA VIA‘
 SL ‚DVOJNIK‘
 SK ‚DUPLIKÁT‘
 FI ‚KAKSOISKAPPALE‘
 SV ‚DUPLIKAT‘.

4. Príloha IV sa nahrádza takto:

„PRÍLOHA IV

Fakturačné vyhlásenie, ktorého text je uvedený nižšie, musí byť vystavené v súlade s poznámkami pod čiarou. Avšak samotné poznámky nemusia byť reprodukované.

Španielska verzia

El exportador de los productos incluidos en el presente documento [autorización aduanera n.º ...⁽¹⁾] declara que, salvo indicación en sentido contrario, estos productos gozan de un origen preferencial ...⁽²⁾.

Česká verzia

Vývozce výrobků uvedených v tomto dokumentu (číslo povolení ...⁽¹⁾) prohlašuje, že kromě zřetelně označených, mají tyto výrobky preferenční původ v ...⁽²⁾.

Dánska verzia

Eksportøren af varer, der er omfattet af nærværende dokument, (toldmyndighedernes tilladelse nr. ...⁽¹⁾), erklærer, at varerne, medmindre andet tydeligt er angivet, har præferenceoprindelse i ...⁽²⁾.

Nemecká verzia

Der Ausfüh­rer (Ermäch­tigter Ausfüh­rer; Bewilligungs-Nr. ...⁽¹⁾) der Waren, auf die sich dieses Handelspapier bezieht, erklärt, dass diese Waren, soweit nicht anders angegeben, präferenzbegünstigte ...⁽²⁾ Ursprungswaren sind.

Estónska verzia

Käesoleva dokumendiga hõlmatud toodete eksportija (tolliameti kinnitus nr. ...⁽¹⁾) deklareerib, et need tooted on ...⁽²⁾ sooduspäritoluga, välja arvatud juhul kui on selgelt näidatud teisiti.

Grécka verzia

Ο εξαγωγέας των προϊόντων που καλύπτονται από το παρόν έγγραφο [άδεια τελωνείου υπ' αριθ. ...⁽¹⁾] δηλώνει ότι, εκτός εάν δηλώνεται σαφώς άλλως, τα προϊόντα αυτά είναι προτιμιακής καταγωγής ...⁽²⁾.

Anglická verzia

The exporter of the products covered by this document (customs authorization No ...⁽¹⁾) declares that, except where otherwise clearly indicated, these products are of ...⁽²⁾ preferential origin.

Francúzska verzia

L'exportateur des produits couverts par le présent document [autorisation douanière n.º ...⁽¹⁾] déclare que, sauf indication claire du contraire, ces produits ont l'origine préférentielle ...⁽²⁾.

Talianska verzia

L'esportatore delle merci contemplate nel presente documento [autorizzazione doganale n. ...⁽¹⁾] dichiara che, salvo indicazione contraria, le merci sono di origine preferenziale ...⁽²⁾.

Lotyšská verzia

Eksportētājs produktiem, kuri ietverti šajā dokumentā (muitas pilnvara Nr. ...⁽¹⁾), deklarē, ka, izņemot tur, kur ir citādi skaidri noteikts, šiem produktiem ir priekšrocību izcelsme no ...⁽²⁾.

Litovská verzia

Šiame dokumente išvardytų prekių eksportuotojas (muitinės liudijimo Nr. ...⁽¹⁾) deklaruoja, kad, jeigu kitaip nenurodyta, tai yra ...⁽²⁾ preferencinės kilmės prekės.

Maďarská verzia

A jelen okmányban szereplő áruk exportőre (vámfelhatalmazási szám: ...⁽¹⁾) kijelentem, hogy eltérő jelzés hiányában az áruk kedvezményes ...⁽²⁾ származásúak.

Maltská verzia

L-esportatur tal-prodotti koperti b'dan id-dokument (awtorizzazzjoni tad-dwana nru. ...⁽¹⁾) jiddikjara li, hlief fejn indikat b'mod ċar li mhux hekk, dawn il-prodotti huma ta' oriġini preferenzjali ...⁽²⁾.

Holandská verzia

De exporteur van de goederen waarop dit document van toepassing is (douanevergunning nr. ...⁽¹⁾), verklaart dat, behoudens uitdrukkelijk andersluidende vermelding, deze goederen van preferentiële ... oorsprong zijn ...⁽²⁾.

Poľská verzia

Eksporter produktów objętych tym dokumentem (upoważnienie władz celnych nr ...⁽¹⁾) oświadcza, że – jeśli wyraźnie nie określono inaczej – produkty te mają ...⁽²⁾ pochodzenie preferencyjne.

Portugalská verzia

O exportador dos produtos cobertos pelo presente documento [autorização aduaneira n.º ...⁽¹⁾], declara que, salvo expressamente indicado em contrário, estes produtos são de origem preferencial ...⁽²⁾.

Slovinská verzia

Izvoznik blaga, zajetega s tem dokumentom (pooblastilo carinskih organov št. ...⁽¹⁾) izjavlja, da, razen če ni drugače jasno navedeno, ima to blago preferencialno ...⁽²⁾ poreklo.

Slovenská verzia

Vývozca výrobkov uvedených v tomto dokumente (číslo povolenia ...⁽¹⁾) vyhlasuje, že okrem zreteľne označených majú tieto výrobky preferenčný pôvod v ...⁽²⁾.

Fínska verzia

Tässä asiakirjassa mainittujen tuotteiden viejä (tullin lupa n:o ...⁽¹⁾) ilmoittaa, että nämä tuotteet ovat, ellei toisin ole selvästi merkitty, etuuskohteluun oikeutettuja ... alkuperätuotteita ...⁽²⁾.

Švédka verzia

Exportören av de varor som omfattas av detta dokument (tullmyndighetens tillstånd nr ...⁽¹⁾) försäkrar att dessa varor, om inte annat tydligt markerats, har förmånsberättigande ... ursprung⁽²⁾.

.....⁽³⁾
(Miesto a dátum)

.....⁽⁴⁾
(Podpis vývozcu, okrem toho musí byť meno osoby podpisujúcej vyhlásenie uvedené čitateľným písmom)

⁽¹⁾ Ak je fakturačné vyhlásenie vystavené schváleným vývozcom, autorizačné číslo schváleného vývozcu musí byť uvedené na tomto mieste. Ak fakturačné vyhlásenie nie je vystavené schváleným vývozcom, slová v zátvorkách sa vynechajú alebo sa miesto nevyplní.

⁽²⁾ Má sa uviesť pôvod výrobkov. Ak sa fakturačné vyhlásenie čiastočne alebo vcelku vzťahuje na produkty s pôvodom v Ceute a Mellile, vývozca ich musí jasne označiť v dokumente, na ktorý je vystavené vyhlásenie, a to symbolom „CM.“

⁽³⁾ Tieto údaje môžu byť vynechané, ak je informácia uvedená na samotnom dokumente.

⁽⁴⁾ V prípadoch, keď sa od vývozcu nevyžaduje podpis, oslobodenie od podpisu tiež znamená oslobodenie od mena podpisujúceho“

Oddiel II**Prechodné ustanovenia****Článok 2****Doklad o pôvode a administratívna spolupráca**

1. Doklady o pôvode riadne vydané buď Švajčiarskom, alebo novým členským štátom v rámci preferenčných dohôd alebo samostatných dojednaní uplatňovaných medzi nimi sa akceptujú v príslušných krajinách za predpokladu, že:

- nadobudnutie takéhoto pôvodu priznáva preferenčné colné zaobchádzanie na základe preferenčných colných opatrení obsiahnutých v dohode;
- doklad o pôvode a prepravné dokumenty boli vydané najneskôr v deň pred dátumom prístúpenia;
- doklad o pôvode je predložený colným orgánom v lehote štyroch mesiacov od dátumu prístúpenia.

Ak bol tovar deklarovaný na dovoz buď do Švajčiarska, alebo do nového členského štátu pred dátumom prístúpenia v súlade s preferenčnými dohodami alebo samostatnými dojednaniami uplatňovanými v tom čase medzi Švajčiarskom a týmto novým členským štátom, doklad o pôvode vydaný dodatočne v súlade s týmito dohodami alebo dojednaniami tiež môže byť akceptovaný za predpokladu, že je predložený colným orgánom v lehote štyroch mesiacov od dátumu prístúpenia.

2. Švajčiarsko a nové členské štáty sú oprávnené ponechať si oprávnenia, s ktorými bol udelený status „schválených vývozcov“ v rámci preferenčných dohôd alebo samostatných dojednaní uplatňovaných medzi nimi za predpokladu, že:

- takéto ustanovenie je tiež obsiahnuté v dohode uzatvorenej medzi Švajčiarskom a Spoločenstvom pred dátumom prístúpenia; a
- schválení vývozcovia uplatňujú pravidlá o pôvode platné podľa tejto dohody.

Tieto oprávnenia musia byť nahradené najneskôr jeden rok po dátume prístúpenia novými povoleniami vydanými v súlade s podmienkami dohody.

3. Žiadosti o následné overenie dokladu o pôvode vydaného podľa preferenčných dohôd alebo samostatných dojednaní uvedených v odsekoch 1 a 2 sú príslušnými colnými orgánmi Švajčiarska alebo členských štátov prijímané po dobu troch rokov po vydaní dotknutého dokladu o pôvode a môžu byť týmito orgánmi predkladané po dobu troch rokov po prijatí dokladu o pôvode predloženého týmto orgánom na podporu dovozného vyhlásenia.

Článok 3**Tovary v tranzite**

1. Ustanovenia dohody sa môžu uplatňovať na tovary vyvázané buď zo Švajčiarska do jedného z nových členských štátov, alebo z jedného z nových členských štátov do Švajčiarska, ktoré vyhovujú ustanoveniam protokolu č. 3 a ktoré sú v deň prístúpenia buď v tranzite, alebo v dočasnom sklade, colnom sklade alebo vo voľnej zóne v Švajčiarsku alebo v tomto novom členskom štáte.

2. V takýchto prípadoch môže byť preferenčné zaobchádzanie udelené za podmienky, že v lehote štyroch mesiacov od dátumu prístúpenia je colným orgánom dovážajúcej krajiny predložený doklad o pôvode vydaný dodatočne colnými orgánmi vyvážajúcej krajiny.

Článok 4

Toto rozhodnutie nadobúda účinnosť dňom jeho schválenia.

Uplatňuje sa od 1. mája 2004.

V Bruseli 17. marca 2005

Za Spoločný výbor
predseda
Richard WRIGHT